

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-19 ta' Marzu 2010

dwar kondizzjonijiet armonizzati għall-użu tal-ispektrum tar-radju għas-servizzi ta' komunikazzjoni mobbli abbord il-bastimenti (servizzi MCV) fl-Unjoni Ewropea

(notifikata bid-dokument numru C(2010) 1644)

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2010/166/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Nru 676/2002/KE tas-7 ta' Marzu 2002 dwar qafas regolatorju għall-politika dwar l-ispektrum tar-radju fil-Komunità Ewropea (Deciżjoni dwar l-Ispektrum tar-Radju) ⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 4(3) tagħha,

Billi:

- (1) Il-politika tal-i2010, bħala qafas strateġiku għal Soċjetà tal-Infommazzjoni Ewropea ⁽²⁾, tippromwovi ekonomija diġitali miftuħa u kompetittiva fl-Unjoni Ewropea u tenfasizza t-Teknoloġiji tal-Infommazzjoni u l-Komunikazzjoni bħala mutur għall-inkluzjoni u tal-kwalità ta' hajja. L-iżvilupp ta' mezzi ta' komunikazzjoni addizzjonali jista' jkun ta' benefiċċju għall-produttività tax-xogħol u għat-tkabbir fis-suq tat-telefonija mobbli.
- (2) L-applikazzjonijiet ta' konnettività marittima jintużaw abbord bastimenti tal-garr u tal-passiġġieri li jbahhru fl-ibhra territorjali u fl-ilmijiet internazzjonali tal-Unjoni Ewropea u huma ġeneralment pan-Ewropej jew interstatali fin-natura tagħhom. L-għan tas-sistemi li jipprovdut s-servizzi ta' komunikazzjoni mobbli abbord il-bastimenti ("servizzi MCV") hu li jikkumplementaw il-konnettività mobbli eżistenti meta jithaddmu fdawk iż-żoni tal-ibhra territorjali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, kif imfisser fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, li mhumix koperti min-netwerks mobbli terrestri, u li huma soġġetti għad-Deciżjoni tal-

Kummissjoni 2009/766/KE tas-16 ta' Ottubru 2009 dwar l-armonizzazzjoni tal-meded ta' frekwenza 900 MHz u 1 800 MHz għal sistemi terrestri li kapaci jipprovdut servizzi elettronici pan-Ewropej ta' komunikazzjoni fil-Komunità ⁽³⁾. Approċċ koordinat għar-regolamentazzjoni ta' servizzi MCV ta' dan it-tip għandu jikkontribwixxi sabiex jintlahqu l-miri tas-suq uniku u sabiex tkun tista' titjieb id-disponibbiltà tas-servizzi tal-GSM fl-Unjoni Ewropea.

- (3) L-armonizzazzjoni tar-regoli dwar l-użu tal-ispektrum tar-radju fl-Unjoni Ewropea għandha tiffacilita l-applikazzjoni u l-użu tas-servizzi MCV fl-Unjoni Ewropea, fejn l-ghanijiet ewlenin ikunu li tiġi evitata interferenza li tagħmel il-hsara lil netwerks mobbli terrestri u li tiġi evitata l-konnessjoni ma' sistemi li joffru servizzi MCV meta jkun possibbli li ssir konnessjoni man-netwerks mobbli terrestri.

- (4) Skont l-Artikolu 4(2) tad-Deciżjoni 676/2002/KE, il-Kummissjoni Ewropea tat mandat ⁽⁴⁾ lill-Konferenza Ewropea tal-Amministrazzjonijiet tal-Posta u tat-Telekomunikazzjoni (minn hawn 'il quddiem, "is-CEPT") biex tidentifika l-kondizzjonijiet tekniċi u ta' thaddim mehtieġa biex jiġi żgurat li tiġi evitata interferenza li tagħmel il-hsara minn sistemi tal-GSM li jintużaw abbord ta' bastimenti fil-meded ta' frekwenzi ta' 900 MHz u 1 800 MHz fl-ibhra territorjali tal-Istati Membri bit-thaddim ta' netwerks mobbli terrestri eżistenti, kif ukoll f'żoni ta' dawn l-ibhra territorjali fejn dawn in-netwerks jagħtu servizz, u li jiġi żgurat li t-terminals mobbli terrestri ma jkunux konnessi ma' xi sistema ta' dan it-tip meta tkun qed tintuża fl-ibhra territorjali u li ebda terminal mobbli ma jiċċahhad milli jagħmel konnessjoni ma' netwerks terrestri. Din id-Deciżjoni hija bbażata fuq l-istudji tekniċi li twettqu mis-CEPT skont il-mandat tal-Kummissjoni Ewropea, kif ippreżentati fir-Rapport nru 28 tas-CEPT ⁽⁵⁾.

⁽³⁾ ĠU L 274, 20.10.2009, p. 32.

⁽⁴⁾ Mandat mogħti lis-CEPT dwar servizzi ta' Komunikazzjoni Mobbli fuq il-bastimenti, 8 ta' Lulju 2008.

⁽⁵⁾ Rapport finali mhejji mis-CEPT lill-Kummissjoni Ewropea bi twegiba għall-Mandat tal-KE dwar servizzi ta' komunikazzjoni mobbli abbord il-bastimenti (MCV), 1 ta' Lulju 2009.

⁽¹⁾ ĠU L 108, 24.4.2002, p. 1.

⁽²⁾ COM(2005) 229 finali tal-1 ta' Ġunju 2005.

- (5) Is-sistema li tipprovdi servizzi MCV meqjusa fir-Rapport tas-CEPT tikkonsisti fi stazzjon wiehed jew iktar pikoċellulari abbord (BS tal-bastiment), li jippermetti l-aċċess għal netwerk prinċipali tal-GSM permezz ta' holqa ta' netwerk, pereżempju permezz tas-satellita, li tuża partijiet differenti tal-ispektrum flok il-meded ta' frekwenzi ta' 900 MHz u 1 800 MHz. Il-BS tal-bastiment li jkollu sistema bhal din iservi t-terminals mobbli tal-GSM *roaming* li jkunu qed iġorru fuqhom il-passiġġieri jew il-membri tal-ekwipaġġ li jkun hemm abbord billi jipprovdi konnettività fil-meded ta' frekwenzi GSM-900 u/jew GSM-1 800 meta l-bastiment ikun fibhra internazzjonali jew f'żoni tal-ibhra territorjali fejn ma jkunx hemm biżżeġġed kopertura tan-netwerk mobbli terrestri jew xejn.
- (6) Ir-Rapport tas-CEPT jikkonkludi li s-sistemi li jipprovdu servizzi MCV ma għandhomx jintużaw f'distanza eqreb minn żewġ mili nawtiċi (NM) mil-linja bażi ta' Stat kostali. Dan ir-rapport jelenka għadd ta' kondizzjonijiet tekniċi u ta' thaddim għall-użu ta' sistemi ta' dan it-tip fl-ibhra territorjali bejn żewġ u tnax-il mil nawtiku mil-linja bażi.
- (7) It-tagħmir għas-servizzi MCV kopert b'din id-Deciżjoni huwa fl-ambitu tad-Direttiva 1999/5/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 1999 dwar it-tagħmir tar-radju u tagħmir terminali ta' telekomunikazzjonijiet u r-rikonnoxximent reċiproku tal-konformità tagħhom⁽¹⁾. Il-konformità mal-Istandards Armonizzati rilevanti għall-GSM-900 u/jew GSM-1 800 imsemmija f'din id-Direttiva tinvolvi l-preżunzjoni ta' konformità mar-rekwiżiti tagħha, u b'hekk tippermetti t-tqeghid ta' dan it-tip ta' tagħmir fis-suq.
- (8) Filwaqt li jeżistu standards armonizzati tal-Istitut Ewropew tal-Istandards tat-Telekomunikazzjonijiet li jistabbilixxu r-rekwiżiti tekniċi li jippermettu t-tqeghid tat-tagħmir tal-GSM fis-suq, u filwaqt li tagħmir tal-GSM ta' dan it-tip jista' jintuża minn sistemi li jipprovdu servizzi MCV, xorta jibqa' mehtieġ li jiġu stabbiliti l-valuri speċifiċi għat-thaddim li għandhom jiġu mharsa mis-sistemi li jipprovdu servizzi MCV li jithaddmu fl-ibhra territorjali, biex tiġi evitata l-interferenza man-netwerks terrestri.
- (9) Għaldaqstant, l-Anness għal din id-Deciżjoni jinkludi r-rekwiżiti tekniċi u ta' thaddim elenkati fir-Rapport tas-CEPT. Dawn ir-rekwiżiti, li huma fil-meded ta' parametri adattabbli tal-standards tal-GSM, għandhom jiżguraw il-koeżistenza bejn is-sistemi li jipprovdu servizzi MCV u n-netwerks GSM/UMTS terrestri fil-meded ta' frekwenzi ta' 900 u 1 800 MHz, kif ukoll tas-sistemi ta' navigazzjoni ajrunawtika li jintużaw fuq firxa qasira (sistemi RSN) li jaħdmu fil-medda ta' frekwenzi 862-960 MHz. Dawn ir-rekwiżiti jinkludu tekniki għat-naqqis tal-interferenza abbażi tal-parametri ta' thaddim speċifiċi tas-sistema tal-GSM, iżda jistgħu jintużaw ukoll mezzijiet jew tekniki oħra għat-naqqis tal-interferenza basta dawn ikunu jipprovdu livell ta' protezzjoni ekwivalenti.
- (10) Din id-Deciżjoni ma tistax titqies li timponi obbligi fuq Stati Membri li ma għandhomx ibhra territorjali. Dan għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-awtorizzazzjoni tas-servizzi MCV, li hija barra mill-ambitu ta' din id-Deciżjoni, biss li tista' tesigi azzjoni min-naha tal-Istati Membri b'konformità mal-leġiżlazzjoni tal-UE fir-rigward tal-bastimenti tan-nazzjonalità tagħhom.
- (11) L-Istati Membri għandhom jagħmlu li jistgħu biex, kemm jista' jkun malajr, jagħmlu l-meded ta' frekwenzi ta' 900 MHz u 1 800 MHz disponibbli għas-sistemi li jipprovdu servizzi MCV, fuq bażi ta' mingħajr interferenza u mingħajr protezzjoni, fl-ibhra territorjali tagħhom biex, pereżempju, tiġi evitata d-diskriminazzjoni bejn id-detenturi tad-drittijiet ta' dawn il-meded. Madankollu, jekk iċ-ċirkustanzi nazzjonali jipprevenu d-disponibbiltà tal-meded shaħ, l-Istati Membri jistgħu jagħmlu disponibbli kwantità iżgħar ta' spektrum, iżda mill-inqas għandhom jagħmlu disponibbli 2 MHz ta' spektrum fid-direzzjoni ta' konnessjoni axxendenti u 2 MHz oħra fid-direzzjoni ta' konnessjoni dixxendenti, peress li hu mahsub li din il-kwantità ta' spektrum hija l-minimu mehtieġ għat-thaddim tas-servizzi MCV.
- (12) Bil-ghan li jkun żgurat li l-kondizzjonijiet speċifikati f'din id-Deciżjoni jibqgħu rilevanti u fid-dawl tal-bidliet veloċi fil-qasam tal-ispektrum tar-radju, l-amministrazzjonijiet nazzjonali għandhom jimmonitorjaw, fejn ikun possibbli, l-użu tal-ispektrum tar-radju li jsir minn tagħmir għal servizzi MCV, sabiex din id-Deciżjoni tibqa' soġġetta għal reviżjoni attiva. Reviżjoni ta' dan it-tip għandha tikkunsidra l-iżvilupp teknoloġiku u tivverifika li s-suppożizzjonijiet tal-bidu dwar it-thaddim tas-servizzi MCV għadhom rilevanti.
- (13) Il-miżuri pprovduti f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat dwar l-Ipektrum tar-Radju,

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

L-ghan ta' din id-Deciżjoni hu li tarmonizza l-kondizzjonijiet tekniċi għad-disponibbiltà u l-użu effikaċi tal-meded ta' frekwenzi ta' 900 MHz u 1 800 MHz għal sistemi li jipprovdu servizzi ta' komunikazzjonijiet mobbli abbord il-bastimenti fl-ibhra territorjali tal-Unjoni Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 91, 7.4.1999, p. 10.

Artikolu 2

Ghall-iskopijiet ta' din id-Deciżjoni:

1. "servizzi ta' komunikazzjoni mobbli abbord il-bastimenti (servizzi MCV)' tfisser servizzi ta' komunikazzjoni elettronici, kif imfisser fl-Artikolu 2(c) tad-Direttiva 2002/21/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾, moghtijin minn impriża sabiex tippermetti li dawk li jkunu abbord bastiment jikkomunikaw permezz ta' netwerks pubbliċi ta' komunikazzjoni bl-użu ta' sistema tal-GSM minghajr ma jkunu stabbiliti konnessjonijiet diretti man-netwerks mobbli terrestri;
2. "il-medda ta' frekwenzi ta' 900 MHz' tfisser il-medda ta' frekwenzi 880-915 MHz fil-każ ta' konnessjoni axxendentali (terminal li jittrażmetti u stazzjon ta' bażi ta' riċezzjoni) u l-medda ta' frekwenzi 925-960 MHz għal konnessjoni dixxendentali (stazzjon ta' bażi trażmettitur u terminal ta' riċezzjoni);
3. "il-medda ta' frekwenza ta' 1 800 MHz' tfisser il-medda ta' frekwenzi 1 710-1 785 MHz fil-każ ta' konnessjoni axxendentali (terminal li jittrażmetti u stazzjon ta' bażi ta' riċezzjoni) u l-medda ta' frekwenzi 1 805-1 880 MHz għal konnessjoni dixxendentali (stazzjon ta' bażi trażmettitur u terminal ta' riċezzjoni);
4. "sistema tal-GSM" tfisser netwerk ta' komunikazzjonijiet elettronici, konformi mal-Istandards tal-GSM, kif ippubblikati mill-Istitut Ewropew tal-Istandards tat-Telekomunikazzjonijiet, b'mod partikolari EN 301 502 u EN 301 511;
5. "fuq bażi ta' minghajr interferenza u minghajr protezzjoni' tfisser li ma tista' tiġi kkawżata l-ebda interferenza ta' hsara lil kwalunkwe servizz ta' radjukomunikazzjoni u li ma tista' ssir l-ebda talba għall-protezzjoni ta' dawn is-servizzi mill-interferenza li tagħmel il-hsara li toriġina minn servizzi oħra ta' radjukomunikazzjoni;
6. "bahar territorjali" għandha tiġi interpretata fl-istess sens kif imfissra fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Bahar;

7. "Stazzjon ta' Bażi Transciever ta' Bastiment (BS tal-bastiment)' tfisser piko-ċellula mobbli li tinsab fuq il-bastiment u li tappoġġa s-servizzi tal-GSM fil-meded ta' frekwenzi ta' 900 MHz u/jew 1 800 MHz.

Artikolu 3

L-Istati Membri għandhom, sa mhux aktar tard minn tnax-il xahar wara li din id-Deciżjoni tidhol fis-seħh, jagħmlu disponibbli mill-inqas 2 MHz ta' spektrum fid-direzzjoni ta' konnessjoni axxendentali u 2 MHz ta' spektrum korrispondenti fid-direzzjoni ta' konnessjoni dixxendentali, fil-meded ta' frekwenzi ta' 900 MHz u/jew 1 800 MHz, għas-sistemi li jipprovdu servizzi MCV, fuq bażi ta' minghajr interferenza u protezzjoni, fl-ibhra territorjali tagħhom u jiżguraw li dawn is-sistemi jkunu konformi mal-kondizzjonijiet stipulati fl-Anness għal din id-Deciżjoni.

Artikolu 4

L-Istati Membri għandhom iżommu taht reviżjoni l-użu tal-meded ta' frekwenzi ta' 900 MHz u 1 800 MHz mis-sistemi li jipprovdu servizzi MCV fl-ibhra territorjali tagħhom, b'mod partikolari fir-rigward tar-rilevanza kontinwa tal-kondizzjonijiet kollha speċifikati fl-Artikolu 3 ta' din id-Deciżjoni u tal-każijiet ta' interferenza ta' hsara.

Artikolu 5

L-Istati Membri għandhom jibaghtu rapport lill-Kummissjoni Ewropea dwar is-sejbiet tagħhom fir-rigward tar-reviżjoni imsemmija fl-Artikolu 4 għal din id-Deciżjoni. Il-Kummissjoni Ewropea għandha, meta jkun xieraq, tagħmel ir-reviżjoni ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 6

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Marzu 2010.

Għall-Kummissjoni

Neelie KROES

Vici President

⁽¹⁾ ĠU L 108, 24.4.2002, p. 33.

ANNEX

Il-kondizzjonijiet li għandhom jiġu mharsa mis-sistemi li jipprovdu servizzi MCV fl-ibhra territorjali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, biex tiġi evitata l-interferenza ta' hsara għan-netwerks mobbli terrestri

Il-kondizzjonijiet li ġejjin iridu jkunu mharsa:

- (1) Is-sistema li tipprovdi servizzi MCV ma għandhiex tintuża f'distanza eqreb minn żewġ mili nawtiċi ⁽¹⁾ mil-linja bażi, kif definit fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar;
- (2) Jistgħu jintużaw biss antenni interni ta' BS ta' bastimenti bejn żewġ u tnax-il mil nawtiku mil-linja bażi;
- (3) Limiti li għandhom jiġu stabbiliti għal terminals mobbli meta jintużaw abbord il-bastiment u għall-BS tal-bastiment:

Parametru	Deskrizzjoni
Qawwa tat-trażmissjoni/Densità tal-qawwa	Għat-terminals mobbli li jintużaw abbord il-bastiment u kkontrollati permezz tal-BS tal-bastiment fil-meded ta' frekwenzi ta' 900 MHz, il-qawwa massima tal-output irradjat: 5 dBm
	Għat-terminals mobbli li jintużaw abbord il-bastimenti u kkontrollati permezz tal-BS tal-bastimenti fil-medda ta' frekwenzi ta' 1 800 MHz, il-qawwa massima tal-output irradjat: 0 dBm
	Għall-istazzjonijiet ta' bażi abbord il-bastiment, id-densità massima tal-qawwa mkejla f'partijiet esterni tal-bastiment, b'referenza għal kejl ta' gain ta' antenna ta' 0 dBi: – 80 dBm/200 kHz
Aċċess għall-kanal u regoli tal-okkupazzjoni	Għandhom jintużaw tekniki għat-tnaqqis tal-interferenza li mill-inqas jipprovdu rendiment ekwivalenti għal dak ta' dawn il-fatturi ta' tnaqqis, abbażi tal-istandards tal-GSM — bejn żewġ u tliet mili nawtiċi mil-linja bażi, is-sensittività tar-riċevitur u l-limitu ta' skonnessjoni (livelli ACCMIN ⁽¹⁾ u min RXLEV ⁽²⁾) tat-terminal mobbli li jintuża abbord il-bastiment għandha tkun daqs jew oghla minn – 70 dBm/200 kHz u bejn tliet u tnax-il mil nawtiku mil-linja bażi għandha tkun daqs jew oghla minn – 75 dBm/200 kHz — it-trażmissjoni mhux kontinwa ⁽³⁾ għandha tiġi attivata fid-direzzjoni ta' konnessjoni axxendenti; — il-valur tal-avvanz tal-hin ⁽⁴⁾ tal-BS tal-bastiment għandu jiġi ssettjat fil-valur minimu.

⁽¹⁾ ACCMIN (RX_LEV_ACCESS_MIN); kif deskritt fl-istandard ETSI TS 144 018 tal-GSM.

⁽²⁾ RXLEV (RXLEV-FULL-SERVING-CELL); kif deskritt fl-istandard ETSI TS 148 008 tal-GSM.

⁽³⁾ Trażmissjoni mhux kontinwa, jew DTX; kif deskritt fl-istandard ETSI TS 148 008 tal-GSM.

⁽⁴⁾ Avvanz tal-hin; kif deskritt fl-istandard ETSI TS 144 018 tal-GSM.

⁽¹⁾ Mil nawtiku = 1 852 metru.